



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.24/96  
8 August 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ  
Рабочая группа по комбинированным перевозкам  
(7-9 октября 2002 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ,**  
**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в понедельник,**  
**7 октября 2002 года, в 10 час. 00 мин.\***

\* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unece.org). Документы можно также получить через вебсайт Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете ([www.unece.org/trans](http://www.unece.org/trans)). В ходе сессии документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применяемыми ко всем совещаниям, проводимым во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете ([www.unece.org](http://www.unece.org))) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за одну неделю до начала сессии либо по факсу (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (WP.24@unece.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему) для получения пропуска. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутр. тел. 72453).

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/96
2. Утверждение решений, принятых на тридцать седьмой сессии Рабочей группы TRANS/WP.24/95
3. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
  - a) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88/Rev.1  
C.N.729.2002.TREATIES-2
  - b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП TRANS/WP.24/96, приложения 1 и 2  
TRANS/WP.24/2002/10
  - c) Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП Публикация ЕЭК ООН ("Желтая книга") и Согг.1 и 2  
([www.unece.org/trans/new\\_tir/wp24/pub/html](http://www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html))
4. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) ECE/TRANS/122 и Согг.1 и 2  
TRANS/WP.24/79

5. Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок
- TRANS/SC.2/2002/9  
TRANS/WP.24/2002/9  
TRANS/WP.24/2002/4  
TRANS/WP.24/2002/3  
TRANS/WP.24/2002/2  
TRANS/WP.24/2002/1  
TRANS/WP.24/2001/8  
TRANS/WP.24/2001/7  
TRANS/WP.24/2001/6  
TRANS/WP.24/2001/5  
TRANS/WP.24/2001/4  
TRANS/WP.24/2001/3  
TRANS/WP.24/2001/2  
TRANS/WP.24/2001/1  
Неофициальный документ № 1 (2001 год)  
Неофициальный документ № 3 (2001 год)  
Неофициальный документ № 4 (2001 год)  
Неофициальный документ № 5 (2001 год)  
Неофициальный документ № 6 (2001 год)
6. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки
- TRANS/WP.24/2000/3  
UNCTAD/SDTE/TLB/2  
(можно получить по запросу в секретариате)
7. Деятельность и изменения в странах - членах ЕЭК ООН, органах ЕЭК ООН и других организациях, представляющие интерес для Рабочей группы
- a) Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК ООН
- b) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)
- TRANS/WP.24/2002/13  
([www.unece.org/trans/welcome](http://www.unece.org/trans/welcome))
- c) Европейская комиссия (ЕК) и Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)
- d) Другие организации

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 8.  | Последующая деятельность в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года | ECE/AC.21/2002/2<br>ECE/AC.21/2002/3<br>ECE/RCTE/CONF.3/FINAL<br>ECE/RCTE/CONF.2/FINAL   |
| 9.  | Терминология комбинированных перевозок   | Публикация ЕЭК ООН<br>( <a href="http://www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html">www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html</a> ) |
| 10. | Программа работы на 2003-2007 годы   | TRANS/WP.24/96, приложение 3<br>TRANS/WP.24/2002/11<br>TRANS/WP.24/2002/12   |
| 11. | Прочие вопросы<br><br>Сроки проведения следующей сессии  |  |
| 12. | Утверждение доклада  |  |

\* \* \*

#### **ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Понедельник, 7 октября 2002 года: | Пункты 1-5 повестки дня                  |
| Вторник, 8 октября 2002 года:     | Пункты 5 (продолжение) - 11 повестки дня |
| Среда, 9 октября 2002 года:       | Утверждение доклада                      |

## **1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/96).

## **2. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

Рабочая группа, возможно, пожелает официально утвердить решения, принятые на ее тридцать седьмой сессии, на основе проекта доклада, подготовленного секретариатом после консультаций с Председателем (TRANS/WP.24/95).

## **3. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)**

### **а) Статус Соглашения СЛКП**

По состоянию на 1 июля 2002 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являются следующие 24 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что Кыргызстан присоединился к Соглашению 9 октября 2002 года (уведомление депозитария C.N.729-2002.TREATIES-2). Финляндия подписала Соглашение СЛКП, но еще не стала его договаривающейся стороной. Рабочая группа, возможно, пожелает, в частности, предложить Республике Молдова, Украине, Финляндии и Югославии предпринять все необходимые шаги, для того чтобы как можно скорее стать договаривающимися сторонами этого Соглашения.

С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций, разработанных и/или относящихся к ведению ЕЭК ООН, можно ознакомиться на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unece.org/trans](http://www.unece.org/trans) - Legal instruments).

Рабочая группа будет проинформирована об опубликовании, как в печатном виде, так и в электронном формате, пересмотренной карты, охватывающей сеть СЛКП.

**b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП**

После предварительного рассмотрения этого вопроса на своей тридцать седьмой сессии (неофициальный документ № 3 (2002 год)) Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить и принять предложения по поправкам, которые были переданы правительствами Норвегии (приложение 1 к настоящей повестке дня) и Словении (приложение 2 к настоящей повестке дня) и которые были незначительно изменены секретариатом.

Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть предложение Российской Федерации о разработке евро-азиатского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/2002/10).

**c) Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об опубликовании в 2000 году так называемой "Желтой книги" - перечня существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ за 1997 год. Секретариат обеспечил перевод на русский и французский языки краткого анализа применения стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, содержащихся в "Желтой книге" (TRANS/WP.24/2000/5). В 2001 году секретариат издал исправление 1 к "Желтой книге", касающееся Австрии и Польши.

На рассмотрение Рабочей группы будет представлено исправление 2, содержащее изменения к информации по ряду договаривающихся сторон. Рабочая группа будет проинформирована договаривающимися сторонами о других изменениях, касающихся "Желтой книги".

**4. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Люксембург - 29 апреля 1998 года, Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

По состоянию на 1 июля 2002 года договаривающимися сторонами Протокола являются следующие семь стран: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации не менее чем пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой водными путями, указанными в Протоколе.

Предложения по поправкам, которые были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления Протокола в силу.

Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122 и Corr.1 (французский язык) и Corr.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе и текст Протокола можно получить на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unec.org/trans](http://www.unec.org/trans) - Legal instruments).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о причинах нератификации Протокола теми договаривающимися сторонами, которые еще его не ратифицировали.

Секретариат намерен предложить представителям водного транспорта и институтов транспортных исследований принять участие в работе сессии в целях изучения вопроса о том, каким образом можно обеспечить более эффективную интеграцию и сотрудничество секторов внутренних водных и комбинированных перевозок в общих интересах обеих отраслей.

## **5. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах совместного совещания Рабочей группы и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), состоявшегося 19 апреля 2001 года, которые приводятся в документе TRANS/WP.24/2001/8.

Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями о результатах совместного совещания на своей тридцать пятой сессии (TRANS/WP.24/91, пункты 33-35). Рабочая группа высказала мнение, что последующие мероприятия по результатам этого совещания следует сосредоточить на нижеперечисленных вопросах:

- модели партнерства, включая соглашения, оптимальную практику и основные показатели деятельности с учетом требований свободной конкуренции и антитрестовских правил;
- расчет затрат, ценообразование и субсидии с упором на конкретных элементах, составляющих каждый из этих экономических параметров, факторах, влияющих на каждый из этих элементов, и на том, каким образом оптимизация элементов содействует развитию комбинированных перевозок;
- упрощение процедур пересечения границ, унификация процедур пограничного контроля и взаимодействие в международных перевозках;
- унификация режимов гражданской ответственности в мультимодальных перевозках.

На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 8 (2001 год) (был издан в качестве официального документа TRANS/WP.24/2002/1), который был представлен ее заместителем Председателя и в котором излагаются три конкретных направления дальнейших исследований:

а) эксплуатационная совместимость; б) терминалы; с) внедрение системы стимулов.

Рабочая группа решила учредить две неофициальные специальные группы экспертов по следующим вопросам: а) модели партнерства и оптимальная практика в комбинированных перевозках; б) эффективность работы терминалов для комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/93, пункты 39-41). Положение о круге ведения этих двух специальных групп экспертов содержится в документе TRANS/WP.24/2002/2.

Рабочая группа также решила, что для достижения прогресса в работе над этими вопросами необходимо определить практические меры, возможно в увязке с существующими правовыми документами, относящимися к ведению Рабочей группы, такими, как Соглашение СЛКП и Протокол к нему о перевозках по внутренним водным путям.

После рассмотрения двух документов, подготовленных вышеупомянутой специальной группой экспертов, на тридцать седьмой сессии Рабочей группы (TRANS/WP.24/2002/3 и TRANS/WP.24/2002/4), возможно, она пожелает обсудить документ TRANS/WP.24/2002/9, содержащий предложения двух специальных групп экспертов по поправкам к Соглашению СЛКП.



Рабочая группа, возможно, напомнит о том, что на своей тридцать шестой сессии она уже просила Рабочую группу по железнодорожному транспорту (SC.2) рассмотреть вопрос об эксплуатационной совместимости и в надлежащее время ознакомить ее с полученными выводами. В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить документ Европейского сообщества TRANS/SC.2/2002/9 о статусе и применении директивы Европейского сообщества по вопросу об эксплуатационной совместимости.

Рабочая группа, возможно, также пожелает продолжить начатое ею обсуждение вопроса о расчете затрат, ценообразовании и субсидиях в секторах железнодорожных и комбинированных перевозок в целях определения возможной сферы деятельности, которой Рабочая группа могла бы заняться в этой связи.

## **6. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "... анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам". После того как Комитет по внутреннему транспорту поручил проанализировать существующие трудности, возникающие в ходе операций по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86), Рабочая группа решила продолжить рассмотрение возможных трудностей, обусловленных несоответствиями в режимах ответственности, регулирующих работу различных видов транспорта и/или недостаточно полным охватом этими режимами операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1).

В соответствии с рекомендациями, вынесенными небольшой рабочей группой (TRANS/WP.24/1999/2), секретариат провел два "слушания", для того чтобы начать неофициальные консультации с участием представителей правительств, заинтересованных межправительственных организаций и международных организаций, представляющих интересы торговли и промышленности. Итоги этих "слушаний" приводятся в документе TRANS/WP.24/2000/3.

На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа поручила секретариату изучить возможность организации всемирного форума, с тем чтобы прийти к окончательному выводу относительно вопроса об унификации (TRANS/WP.24/91, пункты 40-46). Рабочая группа просила также секретариат в качестве промежуточного шага изучить возможности согласования положений об ответственности в правовых документах, регулирующих сухопутные перевозки в Европе, в частности автодорожные и железнодорожные перевозки (TRANS/WP.24/91, пункт 47).

На тридцать седьмой сессии Рабочая группа ознакомилась с последней информацией о работе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) по подготовке нового правового документа, охватывающего грузовые морские перевозки. Проект этого договора, содержащийся в документе ЮНСИТРАЛ A/CN.9/WG.III/WP.21 (имеется в секретариате ЕЭК ООН), рассматривается на основе положений о перевозках "от двери до двери", т.е. с охватом мультимодальных перевозок. В результате этого Рабочая группа пришла к выводу, что в ходе дальнейшей работы в данной области следует сосредоточиться на разработке режима гражданской ответственности, регулирующего мультимодальные перевозки в регионе ЕЭК, на основе подхода с упором на сухопутные перевозки, возможно, включая также каботажное судоходство, и поручила секретариату приступить к процессу подготовки проекта соответствующего правового документа в целях облегчения использования мультимодальных перевозок. В этом контексте Рабочая группа подчеркнула важность обеспечения сотрудничества между ЕЭК ООН и другими межправительственными органами, занимающимися разработкой режимов гражданской ответственности. Рабочая группа будет проинформирована о ходе работы по этому вопросу.

По итогам обсуждения Рабочая группа могла бы представить Комитету по внутреннему транспорту на его следующей сессии в феврале 2003 года рекомендацию о сфере возможной будущей работы в области гражданской ответственности в мультимодальных перевозках, в частности, если будущую работу планируется сосредоточить на региональном решении с упором на сухопутных перевозках, возможно, включая также каботажное судоходство.

## **7. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ИЗМЕНЕНИЯ В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН, ОРГАНАХ ЕЭК ООН И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

### **а) Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК ООН**

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по этому вопросу. Предполагается, что делегации в устной форме сообщат о практическом опыте, накопленном за последнее время, о новых и запланированных административных процедурах и о новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах или организациях. В этой связи будут приветствоваться и могут быть распространены аудиовизуальные средства, а также письменные материалы, если они будут получены своевременно до начала сессии.

**b) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН**

Рабочая группа будет проинформирована о деятельности вспомогательных органов КВТ, таких, как Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1), Рабочая группа по железнодорожному транспорту (SC.2) и Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3), а также Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в той степени, в какой она касается аспектов комбинированных перевозок. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть документ TRANS/WP.24/2002/13 по вопросу о транспорте и безопасности.

Подробная информация о деятельности ЕЭК ООН и ее вспомогательных органов, включая Рабочую группу по комбинированным перевозкам (WP.24), имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unecsc.org/trans/](http://www.unecsc.org/trans/)).

**c) Европейская комиссия (ЕК) и Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)**

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о деятельности, которой занимались в последнее время ЕК и ЕКМТ в области комбинированных перевозок.

**d) Другие организации**

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и запланированной деятельности других международных организаций в области комбинированных перевозок.

**8. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты Декларация и Программа совместной деятельности (ПСД) (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа, возможно, также пожелает напомнить, что ранее она подготовила для Конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок в целях оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение об итогах второго Совещания высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года), которое приняло решение о консолидации деятельности по ПСД и Лондонской хартии по транспорту, окружающей среде и охране здоровья в рамках новой Общеввропейской программы по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ).

Подробная информация о всех мероприятиях, проведенных ЕЭК ООН в ходе последующей деятельности в контексте Венской и Лондонской конференций, имеется на вебсайте ПСД ЕЭК ООН ([www.unecese.org/poja](http://www.unecese.org/poja)).

## **9. ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о глоссарии терминов, используемых в комбинированных перевозках, подготовленном совместно Европейской комиссией (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариатом ЕЭК ООН. Глоссарий содержит подробный, хотя и неисчерпывающий, перечень определений, применяемых в рамках комбинированных перевозок в Европе. Определения даются на четырех языках: английском, немецком, русском и французском. Этот глоссарий имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unecese.org/trans/new\\_tir/wp24/-Publications](http://www.unecese.org/trans/new_tir/wp24/-Publications)).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о состоянии этого глоссария и, в частности, о работе по его переводу на другие официальные языки Организации Объединенных Наций.

## **10. ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2003-2007 ГОДЫ**

Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить и пересмотреть свою программу работы, охватывающую период 2003-2007 годов. Нынешняя программа работы, утвержденная Комитетом по внутреннему транспорту, содержится в приложении 3 к настоящей повестки дня.

В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть документ TRANS/WP.24/2002/11 (опубликованный для тридцать седьмой сессии в качестве неофициального документа № 7 (2002 год)), подготовленный секретариатом и содержащий первый общий проект для обсуждения вопроса об обзоре сферы деятельности Рабочей группы.

Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть документ TRANS/WP.24/2002/12, переданный Председателем Рабочей группы и содержащий предложения по новой стратегии деятельности Рабочей группы.

## **11. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии. В предварительном порядке секретариат достиг договоренности о проведении тридцать девятой сессии Рабочей группы 14 и 15 апреля 2003 года.

## **12. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей тридцать восьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом. По причине ограничения ресурсов, отражающегося на обслуживании соответствующих заседаний, некоторые части доклада могут быть представлены для утверждения в последний день сессии только на английском языке. Однако после сессии окончательный доклад, как и прежде, будет подготовлен на трех рабочих языках ЕЭК ООН.

---

## Приложение 1

### **ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (Соглашение СЛКП)**

#### **Предложения по поправкам, представленные Норвегией**

**для утверждения Рабочей группой  
на ее тридцать восьмой сессии  
(7-9 октября 2002 года)**

В соответствии с пунктом 3 статьи 15 Соглашения СЛКП непосредственно заинтересованные страны помечены звездочкой <sup>(\*)</sup>, если эти страны являются договаривающимися сторонами Соглашения с 1 июля 2002 года.

#### **Приложение I к СЛКП**

Добавить следующие железнодорожные линии:

##### Норвегия

"С-47 Нарвик– (Вассияуре)"

"С-48 Тронхейм–Хелль– (Стурлиен)"

##### Швеция

"С-47 (Нарвик–) Вассияуре–Елливаре–Буден–Онге–Халльсберг"

"С-48 (Хелль–) Стурлиен–Эстерсунд–Онге"

**Непосредственно заинтересованные страны: Норвегия <sup>(\*)</sup>, Швеция <sup>(\*)</sup>.**

#### **Приложение II к СЛКП**

Добавить следующий пограничный пункт:

##### Швеция

"Вассияуре"

"Стурлиен"

Добавить следующий терминал:

Норвегия

"Нарвик"

"Тронхейм"

**Непосредственно заинтересованные страны:**      **Норвегия<sup>(\*)</sup>, Швеция<sup>(\*)</sup>.**

---

## Приложение 2

### **ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (Соглашение СЛКП)**

#### **Предложения по поправкам, представленные Словенией**

**для принятия Рабочей группой  
на ее тридцать восьмой сессии  
(7-9 октября 2002 года)**

В соответствии с пунктом 3 статьи 15 Соглашения СЛКП непосредственно заинтересованные страны помечены звездочкой <sup>(\*/)</sup>, если эти страны являются договаривающимися сторонами Соглашения с 1 июля 2002 года.

#### **Приложение I к СЛКП**

Изменить следующую железнодорожную линию:

##### Венгрия

"С–Е 69    Будапешт–Секешфехервар – Веспрем–Ходош  
Муракерестур–(Коториба–)"

##### Словения

С–Е 69    Ходош–Мурска-Собота–Ормож–Прагерско–Зидани Мост–Любляна–Дивача–  
(Чаковец–) Средишче  
Копер"

Непосредственно заинтересованные страны: Хорватия <sup>(\*/)</sup>, Венгрия <sup>(\*/)</sup>, Словения <sup>(\*/)</sup>.

#### **Приложение II к СЛКП**

Добавить следующий пограничный пункт:

"Ходош (ЖД Словении/МАВ)"

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия <sup>(\*/)</sup>, Словения <sup>(\*/)</sup>.

---



### Приложение 3

## **ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2003-2007 ГОДЫ**

(см. документ ECE/TRANS/139/Add.1)

### **ПОДПРОГРАММА 02.9: КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**

Содействие развитию комбинированных и смешанных перевозок

Очередность: 1

Пояснение: Рассмотрение правовых, административных, документарных, технических, экономических и экологических аспектов комбинированных и смешанных перевозок в целях разработки мер, направленных на содействие развитию комбинированных и смешанных перевозок, а также максимального использования оборудования, инфраструктуры и терминалов, применяемых при таких перевозках.

Планируемая работа: Рабочая группа по комбинированным перевозкам будет продолжать следующие виды деятельности:

### **ПОСТОЯННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

а) Обзор и обновление Европейского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) в целях:

- расширения сети СЛКП за счет территории всех заинтересованных стран - членов ЕЭК ООН с учетом работы, которая уже была проделана ЭСКАТО и ОСЖД;
- учета новых тенденций на транспортных рынках (спроса и требований), включая новые транспортные потоки восток-запад;
- применения и, когда это выполнимо, улучшения существующих стандартов и эксплуатационных параметров;
- повышения нормативных требований в области охраны окружающей среды, потребления энергии и безопасности.

Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Утверждение расширенной сети СЛКП, охватывающей территорию всех центральноазиатских и кавказских стран - членов ЕЭК;

Включение в Соглашение СЛКП новых линий комбинированных перевозок Восток-Запад.

- b) Рассмотрение и анализ возможностей развития межрегиональных комбинированных перевозок, в том числе по Транссибирской железной дороге.

Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Доклад, который будет подготовлен на основе информации, представленной правительствами заинтересованных стран - членов ЕЭК ООН и международными организациями.

- c) Наблюдение за эффективностью различных видов транспорта, имеющих отношение к операциям по комбинированным перевозкам. Анализ возможностей применения согласованной оптимальной практики и моделей партнерства для комбинированных железнодорожно-автомобильных перевозок.

Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Обзор эффективности различных видов транспорта, имеющих отношение к операциям по комбинированным перевозкам, на сессиях Рабочей группы и сотрудничество с другими соответствующими вспомогательными органами Комитета по внутреннему транспорту. Первоначальный доклад неофициальной специальной группы экспертов по оптимальной практике и моделям партнерства.

- d) Анализ потребностей в данных, касающихся погрузочно-разгрузочных работ и обработки грузов, изучение систем маркировки, кодирования и идентификации транспортных средств и грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках, включая содействие развитию электронной обработки данных, в целях облегчения обмена информацией среди различных операторов и расширения возможностей для интеграции систем производства и распределения (логистики) с применением технологий комбинированных перевозок.

Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Рассмотрение и анализ унифицированных информационных систем для операций по комбинированным перевозкам в целях возможной подготовки международных рекомендаций по этому вопросу.

- e) Контроль за весом и габаритами грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках, в соответствии с резолюцией № 241, принятой Комитетом по внутреннему транспорту 5 февраля 1993 года, включая изучение возможностей стандартизации грузовых единиц и соблюдения техники безопасности.

Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Рассмотрение проблем на основе одного годового доклада о последних изменениях в этой области, который будет подготовлен секретариатом ЕЭК ООН.

- f) Изучение технических и организационных мер по оптимизации работы терминалов и погрузочно-разгрузочных операций, способствующих повышению эффективности затрат, связанных с обработкой грузовых единиц. Анализ возможностей повышения эффективности и качества операций на терминалах в ходе комбинированных перевозок.

Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Доклад, который будет подготовлен на основе информации, представленной правительствами стран - членов ЕЭК ООН и международными организациями. Первоначальный доклад неофициальной специальной группы экспертов по повышению эффективности и качества операций на терминалах в ходе комбинированных перевозок.

- g) Анализ экономических и экологических аспектов комбинированных перевозок, включая административные меры и работу транспортных предприятий, в целях содействия устойчивому развитию транспорта.

Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Последующие мероприятия в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года (Вена, 12-14 ноября 1998 года) на основе Программы совместных действий, утвержденной на Конференции, в соответствии с решениями, которые будут приняты Совместным совещанием по транспорту и окружающей среде, а также в ходе межсекретариатских консультаций.

- h) Наблюдение со стороны секретариата от имени Рабочей группы за ходом изучения перечисленных ниже вопросов, которые рассматриваются Рабочей группой только по конкретному запросу:
- перевод терминологии комбинированных перевозок на арабский, испанский и китайский языки для оказания содействия в распространении совместного глоссария терминов ЕКМТ, ЕК и ЕЭК ООН, используемых в этой области;
  - операции и технологии, используемые в комбинированных перевозках (включая внутренние водные пути и прибрежное судоходство), в качестве основы для возможной подготовки международного сборника методов безопасной обработки и временного хранения опасных грузов;
  - национальные процедуры допущения к эксплуатации контейнеров и съемных кузовов в рамках соответствующих конвенций, например Конвенции КБК, в целях содействия согласованию таких процедур;
  - новые виды услуг и технологии в рамках комбинированных и интермодальных перевозок, включая взаимодействие морского/внутреннего водного и морского/наземного транспорта, и использование бимодальных автомобильно-железнодорожных транспортных средств в целях создания условий для анализа потенциальных возможностей комбинированных перевозок. Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Доклад(ы), который (которые) соответственно будет (будут) подготовлен(ы) секретариатом в качестве основы для обсуждения Рабочей группой.

#### **ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ОГРАНИЧЕННАЯ ВО ВРЕМЕНИ**

- i) Анализ возможностей согласования и унификации режимов ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам. Очередность: 1

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Обзор соответствующей деятельности, проводимой международными организациями и при необходимости налаживание дальнейшей аналитической и правовой работы в этой области.

- j) Анализ последствий организации комбинированных перевозок в Европе в результате развития комбинированных перевозок на межрегиональных железнодорожных линиях между Европой и Азией, включая организацию межрегионального совещания для координации правовой и административной деятельности, проводимой соответствующими международными организациями в Европе и Азии (например, ЭСКАТО, ЮНКТАД, ЕК, ОСЖД). Очередность: 2

Результат, ожидаемый в 2002 году:

Изучение на основе работы, проведенной ЭСКАТО, практической возможности организации совместно с ЭСКАТО межправительственного совещания в Центральной Азии или на Кавказе в целях согласования общих мер по облегчению комбинированных перевозок на межрегиональных маршрутах.

---



# UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

## Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference

Date \_\_\_\_\_

UNECE - Working Party on Combined Transport. 38th session

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

\_\_\_\_\_

Participant

Mr.

Family Name

First Name

Mrs.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ms.

\_\_\_\_\_

Participation Category

Head of Delegation

Delegation Member

Observer Country

...

Are you based in Geneva as a  
representative of your  
permanent mission ?

YES NO

*(delete non applicable)*

Observer Organization

NGO (ECOSOC Accred.)

Other (Please Specify Below)

Participating From / Until

From

7 October 2002

Until

9 October 2002

Document Language Preference

English

French

Other \_\_\_\_\_

Official Occupation (in own country)

\_\_\_\_\_

Passport or ID Number

\_\_\_\_\_

Valid Until

\_\_\_\_\_

Official Telephone N°.

\_\_\_\_\_

Fax N°.

\_\_\_\_\_

E-mail Address

\_\_\_\_\_

Permanent Official Address

\_\_\_\_\_

Address in Geneva

\_\_\_\_\_

Accompanied by Spouse

Yes

No

Family Name (Spouse)

\_\_\_\_\_

First Name (Spouse)

\_\_\_\_\_

**On Issue of ID Card**

Participant Signature

\_\_\_\_\_

Spouse Signature

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

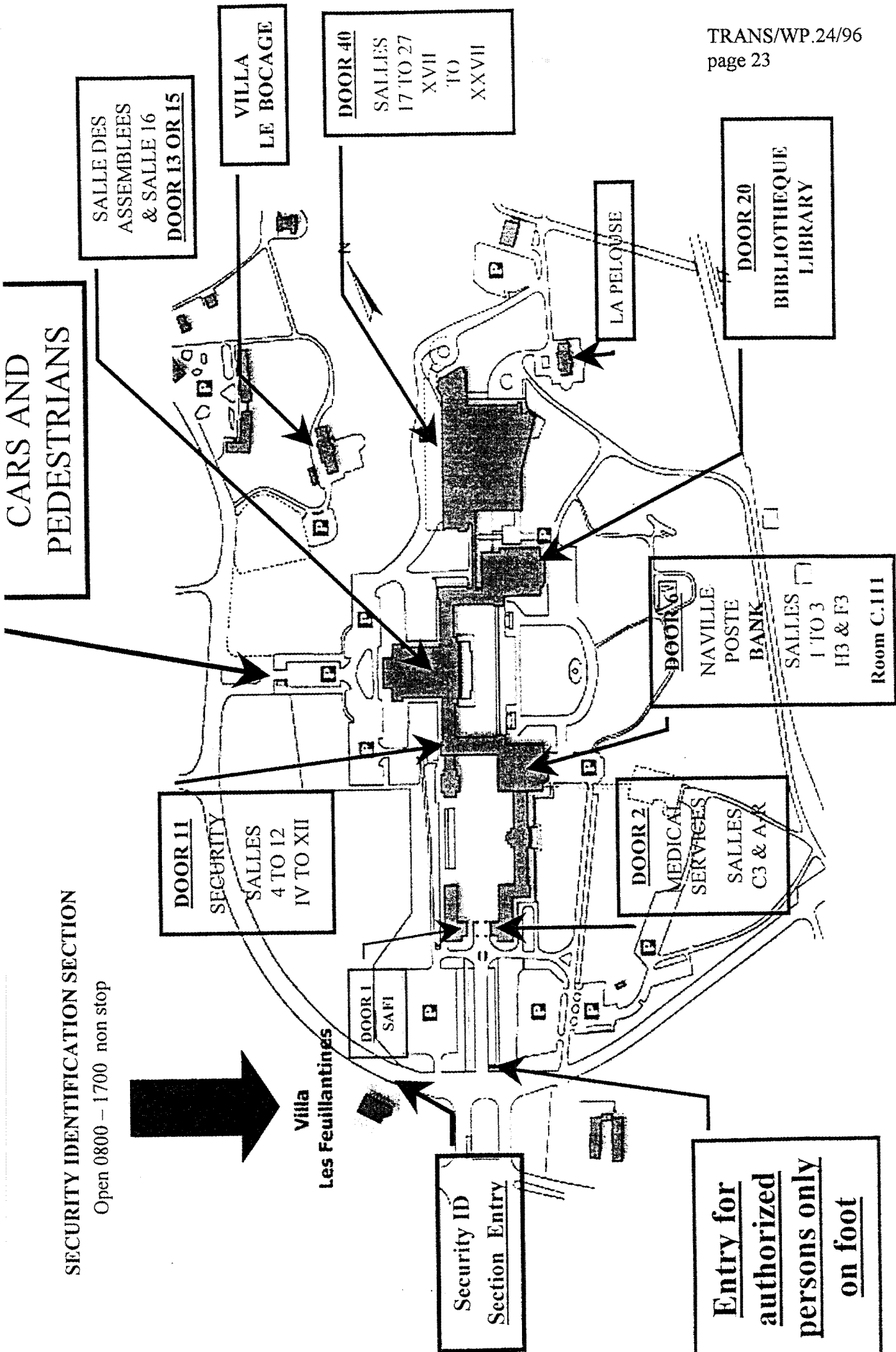
**Security Use Only**

Card N°. Issued

\_\_\_\_\_

Initials, UN Official

\_\_\_\_\_



CARS AND  
PEDESTRIANS

SALLE DES  
ASSEMBLEES  
& SALLE 16  
DOOR 13 OR 15

VILLA  
LE BOCAGE

DOOR 40  
SALLES  
17 TO 27  
XVII  
TO  
XXVII

LA PELOUSE

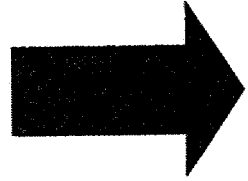
DOOR 20  
BIBLIOTHEQUE  
LIBRARY

DOOR 6  
NAVILLE  
POSTE  
BANK  
SALLES  
1 TO 3  
H3 & F3  
Room C:111

DOOR 11  
SECURITY  
SALLES  
4 TO 12  
IV TO XII

DOOR 2  
MEDICAL  
SERVICES  
SALLES  
C3 & A-R

DOOR 1  
SAFI



Villa  
Les Feuillantines

Security ID  
Section  
Entry

Entry for  
authorized  
persons only  
on foot

SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 0800 - 1700 non stop